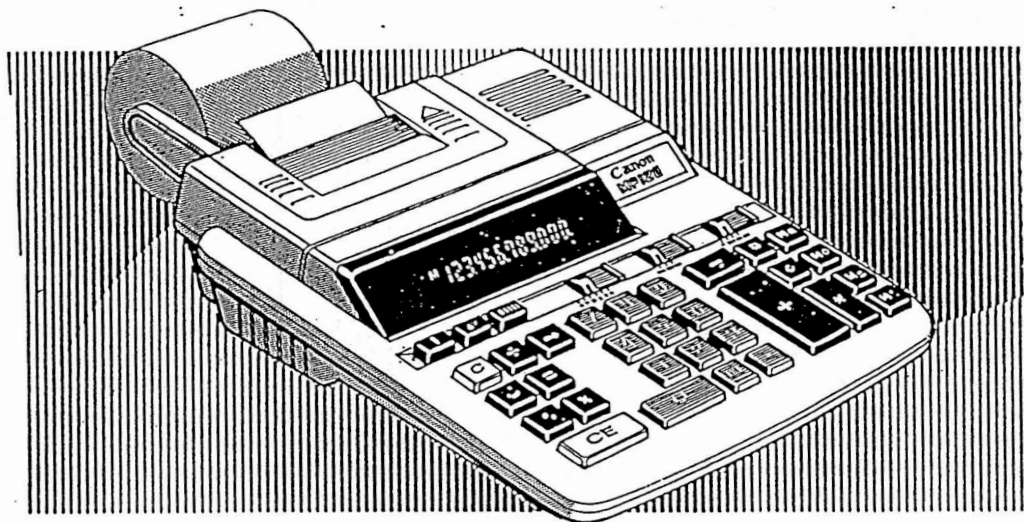


**Canon**  
**MP120**

Instructions  
Notice d'emploi  
Instrucciones



**ENGLISH****Table of Contents**

|                                |    |                                     |    |
|--------------------------------|----|-------------------------------------|----|
| 1. OVERVIEW.....               | 2  | Using the Memory .....              | 15 |
| 2. BEFORE STARTING             |    | Item Counting.....                  | 19 |
| Installing the Paper.....      | 4  | Overflow Function.....              | 27 |
| 3. USING YOUR CALCULATOR       |    | 4. OPERATING TIPS                   |    |
| Calculating with Decimals..... | 5  | Keeping Your Calculator Healthy ... | 29 |
| Basic Calculations .....       | 7  | Replacing the Paper Roll.....       | 31 |
| Percentages.....               | 9  | Replacing the Ink Roller .....      | 32 |
| Raising Calculations.....      | 12 | Specifications .....                | 33 |
| Identifying Printouts .....    | 13 |                                     |    |

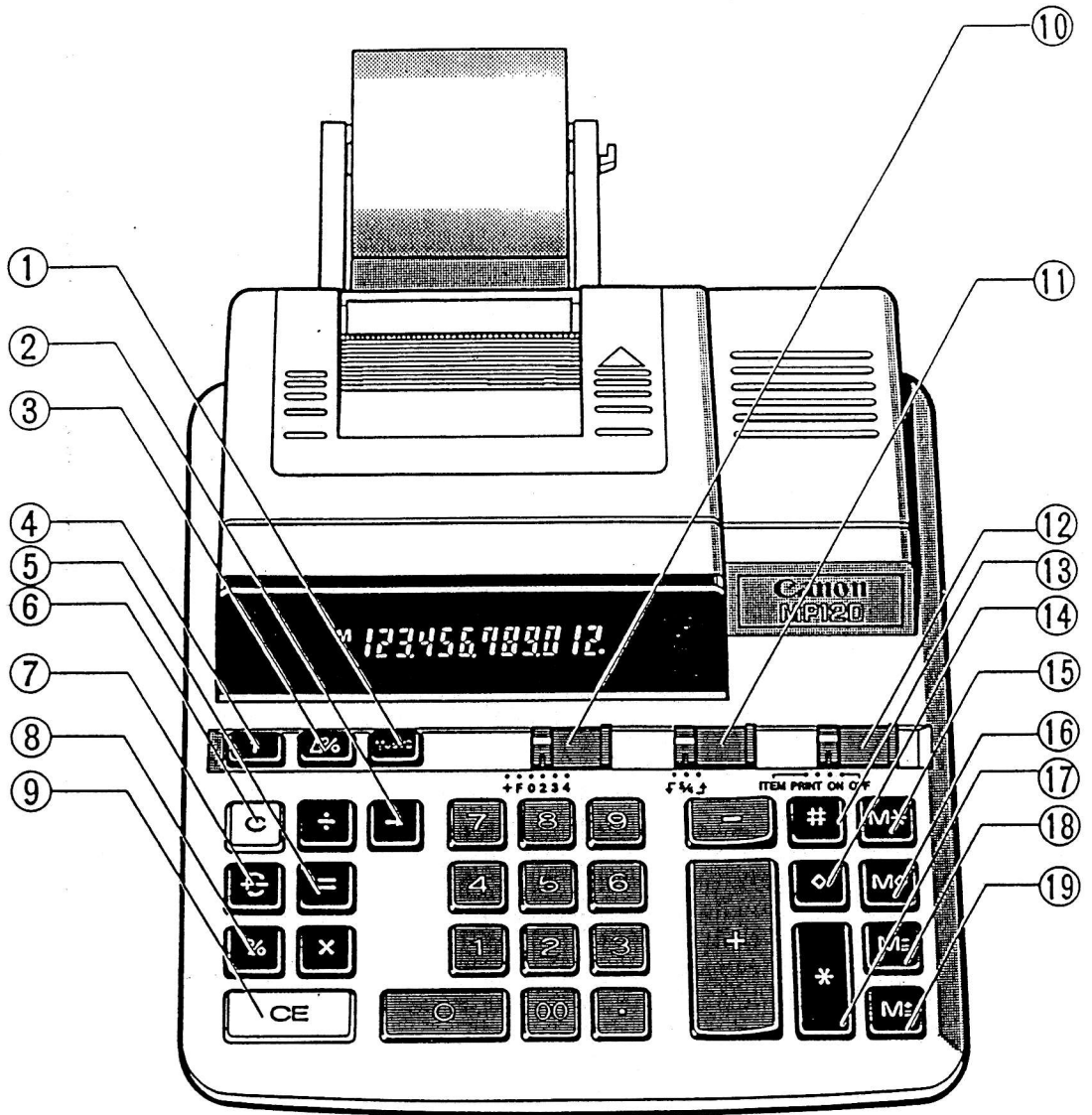
**FRANÇAIS****Sommaire**

|                                   |    |                                 |    |
|-----------------------------------|----|---------------------------------|----|
| 1. VUE GENERALE .....             | 2  | Utilisation de la mémoire.....  | 15 |
| 2. AVANT DE COMMENCER             |    | Comptage de postes.....         | 19 |
| L'installation du papier.....     | 4  | Fonction de dépassement de      |    |
| 3. UTILISATION DE LA CALCULATRICE |    | capacité.....                   | 27 |
| Calculs avec décimales .....      | 5  | 4. CONSEILS D'UTILISATION       |    |
| Calculs de base .....             | 7  | Maintien en bon état de la      |    |
| Pourcentages .....                | 9  | calculatrice.....               | 29 |
| Calculs élévation .....           | 12 | Remplacement du rouleau de      |    |
| Identification des sorties        |    | papier.....                     | 31 |
| d'imprimante .....                | 13 | Remplacement du rouleau-encreur | 32 |
|                                   |    | Fiche technique.....            | 33 |

**ESPAÑOL****Contenido**

|                                     |    |                                       |    |
|-------------------------------------|----|---------------------------------------|----|
| 1. VISTA .....                      | 2  | Uso de la memoria.....                | 15 |
| 2. ANTES DE COMENZAR                |    | Conteo de items .....                 | 19 |
| Instalación del papel .....         | 4  | Función de bloqueo por capacidad      |    |
| 3. USO DE SU CALCULADORA            |    | excedida.....                         | 27 |
| Cálculos con decimales.....         | 5  | 4. CONSEJOS DE FUNCIONAMIENTO         |    |
| Cálculos básicos.....               | 7  | Para mantener su calculadora en       |    |
| Porcentajes.....                    | 9  | condiciones.....                      | 29 |
| Cálculos elevación.....             | 12 | Reposición del rollo de papel .....   | 31 |
| Identificación de los impresos..... | 13 | Reposición del rodillo entintador.... | 32 |
|                                     |    | Especificaciones .....                | 33 |

# 1. OVERVIEW/VUE GENERALE/VISTA



## ENGLISH

- |  |      |  |      |
|--|------|--|------|
| ① Mark-Up, Mark-Down Key . . . . .             | P.9  | ⑩ Rounding Switch . . . . .            | P.6  |
| ② Shift Key . . . . .                          | P.8  | ⑪ Power/Print/Item Count               |      |
| ③ Delta Percent Key . . . . .                  | P.10 | Switch . . . . .                       | P.23 |
| ④ Paper Feed Key . . . . .                     | P.4  | ⑬ Non-Add Key . . . . .                | P.13 |
| ⑤ Equal Key . . . . .                          | P.12 | ⑭ Subtotal Key . . . . .               | P.13 |
| ⑥ Clear Key . . . . .                          | P.8  | ⑮ Total Recall Memory Key . . . . .    | P.17 |
| ⑦ Sign Change Key . . . . .                    | P.9  | ⑯ Subtotal Recall Memory Key . . . . . | P.17 |
| ⑧ Percentage,<br>Add-ON/Discount Key . . . . . | P.9  | ⑰ Total Equal Key . . . . .            | P.7  |
| ⑨ Clear Entry Key . . . . .                    | P.8  | ⑱ Minus Equal Memory Key . . . . .     | P.15 |
| ⑩ Decimal Point Selector Switch . . . . .      | P.5  | ⑲ Plus Equal Memory Key . . . . .      | P.15 |

## FRANÇAIS

- |   |      |  |      |
|---|------|--|------|
| ① Touche de prix de vente et<br>prix de revient . . . . . | P.9  | ⑩ Sélecteur de virgule . . . . .   | P.5  |
| ② Touche de motion . . . . .                              | P.8  | ⑪ Commutateur d'arrondi . . . . .  | P.6  |
| ③ Touche de pourcentage delta . . . . .                   | P.10 | ⑫ Commutateur Principal/<br>d'imprimante/compteur de<br>postes . . . . . | P.23 |
| ④ Touche d'avancement du<br>papier . . . . .              | P.4  | ⑬ Touche de non-addition . . . . .                                       | P.13 |
| ⑤ Touche de égal . . . . .                                | P.12 | ⑭ Touche de total partiel . . . . .                                      | P.13 |
| ⑥ Touche d'effacement . . . . .                           | P.8  | ⑮ Touche de rappel du total<br>de mémoire . . . . .                      | P.17 |
| ⑦ Touche de changement de<br>signe . . . . .              | P.9  | ⑯ Touche de rappel du total<br>partiel de mémoire . . . . .              | P.17 |
| ⑧ Touche de pourcentage,<br>majoration/rabais . . . . .   | P.9  | ⑰ Touche de total égal . . . . .   | P.7  |
| ⑨ Touche d'effacement<br>d'affichage . . . . .            | P.8  | ⑱ Touche de mémoire<br>moins-égal . . . . .                              | P.15 |
|   |      | ⑲ Touche de mémoire plus-égal . . . . .                                  | P.15 |

## ESPAÑOL

- |   |      |  |      |
|---|------|--|------|
| ① Tecla de precio de venta,<br>precio de coste . . . . .    | P.9  | ⑫ Conmutador de corriente/de la<br>impresora/recuento de<br>entradas . . . . . | P.23 |
| ② Tecla de desplazamiento . . . . .                         | P.8  | ⑬ Tecla de no sumar . . . . .  | P.13 |
| ③ Tecla de porcentaje delta . . . . .                       | P.10 | ⑭ Tecla de subtotales . . . . .  | P.13 |
| ④ Tecla de avance del papel . . . . .                       | P.4  | ⑮ Tecla de llamada del total de la<br>memoria . . . . .                        | P.17 |
| ⑤ Tecla de igual . . . . .                                  | P.12 | ⑯ Tecla de llamada de subtotales<br>de la memoria . . . . .                    | P.17 |
| ⑥ Tecla de borrado . . . . .                                | P.8  | ⑰ Tecla de total igual . . . . .   | P.7  |
| ⑦ Tecla de cambio de signo . . . . .                        | P.9  | ⑱ Tecla de menos igual de<br>memoria . . . . .                                 | P.15 |
| ⑧ Tecla de incrementos/<br>descuentos porcentajes . . . . . | P.9  | ⑲ Tecla de más igual de<br>memoria . . . . .                                   | P.15 |
| ⑨ Tecla de borrado de entradas . . . . .                    | P.8  |  |      |
| ⑩ Selector de la coma decimal . . . . .                     | P.5  |  |      |
| ⑪ Conmutador de redondeo . . . . .                          | P.6  |  |      |

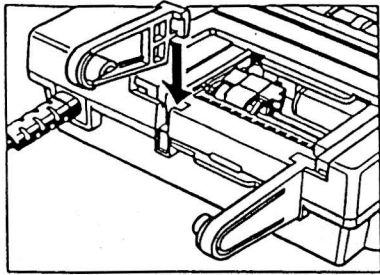


Figure 1

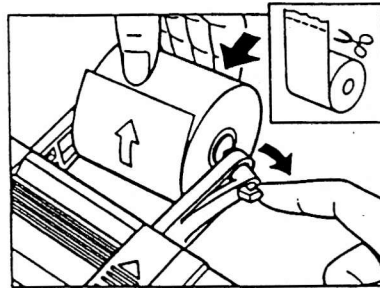


Figure 2

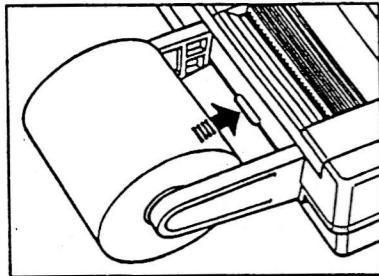


Figure 3

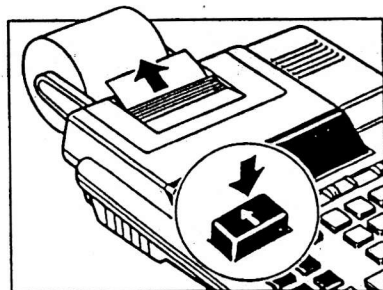



Figure 4

## ENGLISH

### 2. BEFORE STARTING


#### ■ Installing the paper

- \* Remove the rubber on the ink roller before starting the calculator.
- 1) Install the paper holders by lowering them so that their hooks fit firmly onto the rear housing of the calculator. (Figure 1)
  - 2) Put the new paper roll in the paper holder, slightly opening the paper holders in the ◀ direction as indicated in Figure 2. The edge of the paper should be directed as shown by the arrow.
  - 3) Insert the edge of the paper firmly into the slot behind the arrow. (Figure 3)
  - 4) Press the  key to advance the paper. (Figure 4)

## FRANÇAIS

### 2. AVANT DE COMMENCER


#### ■ L'installation du papier

- \* Enlever le caoutchouc sur le rouleau-encreur avant de mettre la calculatrice sous tension.
- 1) Poser les porte-papier en les abaissant de sorte que leurs crochets soient solidement adaptés au boîtier arrière de la calculatrice. (Figure 1)
  - 2) Placer le nouveau rouleau de papier dans le support de papier en écartant légèrement les bras de support en direction des flèches ◀, comme indiqué en Figure 2. L'amorce du papier doit être orientée dans le sens de la flèche.
  - 3) Introduire le bord du papier dans la fente, juste derrière la flèche. (Figure 3)
  - 4) Enfonçant la touche . (Figure 4)

## ESPAÑOL

### 2. ANTES DE COMENZAR

#### ■ Instalación del papel

- \* Quite la goma sobrepuesto del rodillo entintador antes de comenzar la calculadora
- 1) Instale los soportes de papel bajándolos para que sus ganchos se acoplen firmemente en la parte posterior de la caja de la calculadora. (Figura 1)
  - 2) Ponga el nuevo rollo de papel en los soportes de papel y abra ligeramente dichos soportes de papel en la dirección ◀ como se muestra en la figura 2. El borde del papel deberá ser acomodado tal como lo muestra la flecha.
  - 3) Inserte la punta del papel en la ranura justo por detrás de la flecha. (Figura 3)
  - 4) Presionando la tecla . (Figura 4)

## ENGLISH

### 3. USING YOUR CALCULATOR

#### ■ Calculating with Decimals

**Decimal Point Selector Switch:** For designating the decimal point position for results of multiplication and division and for entries in addition and subtraction.

|            |           |        |                            |         |   |
|------------|-----------|--------|----------------------------|---------|---|
| Example 1: | Operation | 1.2345 | <input type="checkbox"/> + | 1.2345  | + |
|            |           | 456    | <input type="checkbox"/> - | 456.00  | - |
|            |           |        | <input type="checkbox"/> * | -454.77 | * |
|            |           |        |                            | .....   |   |
|            |           |        |                            | 123.00  | + |
|            |           |        |                            | 456.00  | - |
|            |           |        |                            | -333.00 | * |
|            |           |        |                            | .....   |   |

|            |  |     |                            |  |  |
|------------|--|-----|----------------------------|--|--|
| Example 2: |  | 123 | <input type="checkbox"/> + |  |  |
|            |  | 456 | <input type="checkbox"/> - |  |  |
|            |  |     | <input type="checkbox"/> * |  |  |

## FRANÇAIS

### 3. UTILISATION DE LA CALCULATRICE

#### ■ Calcul avec décimales

**Sélecteur de décimales:** Permet de fixer la position de la virgule pour les résultats de multiplications ou de divisions ainsi que pour les entrées d'additions ou de soustractions.

|            |           |        |                            |         |   |
|------------|-----------|--------|----------------------------|---------|---|
| Exemple 1: | Exécution | 1.2345 | <input type="checkbox"/> + | 1.2345  | + |
|            |           | 456    | <input type="checkbox"/> - | 456.00  | - |
|            |           |        | <input type="checkbox"/> * | -454.77 | * |
|            |           |        |                            | .....   |   |
|            |           |        |                            | 123.00  | + |
|            |           |        |                            | 456.00  | - |
|            |           |        |                            | -333.00 | * |
|            |           |        |                            | .....   |   |

|            |  |     |                            |  |  |
|------------|--|-----|----------------------------|--|--|
| Exemple 2: |  | 123 | <input type="checkbox"/> + |  |  |
|            |  | 456 | <input type="checkbox"/> - |  |  |
|            |  |     | <input type="checkbox"/> * |  |  |

## ESPAÑOL

### 3. USO DE SU CALCULADORA

#### ■ Cálculo con decimales

**Selector de punto decimal:** Permite seleccionar la posición de punto decimal para resultados de multiplicaciones y divisiones y para las entradas de sumas y restas.


|            |           |        |                            |         |   |
|------------|-----------|--------|----------------------------|---------|---|
| Ejemplo 1: | Operación | 1.2345 | <input type="checkbox"/> + | 1.2345  | + |
|            |           | 456    | <input type="checkbox"/> - | 456.00  | - |
|            |           |        | <input type="checkbox"/> * | -454.77 | * |
|            |           |        |                            | .....   |   |
|            |           |        |                            | 123.00  | + |
|            |           |        |                            | 456.00  | - |
|            |           |        |                            | -333.00 | * |
|            |           |        |                            | .....   |   |

|            |  |     |                            |  |  |
|------------|--|-----|----------------------------|--|--|
| Ejemplo 2: |  | 123 | <input type="checkbox"/> + |  |  |
|            |  | 456 | <input type="checkbox"/> - |  |  |
|            |  |     | <input type="checkbox"/> * |  |  |

## ENGLISH

**F (Floating Decimal Point):** All effective numbers up to 12 digits are displayed and printed.  
**+ (Add-Mode):** Addition and subtraction are performed with an automatic 2-digit decimal.  
The  $\square$  key need not be pressed for individual entries.


Example:  Operation 1250  $\square$  Printout 12.50 +

 **Rounding Switch:** For rounding a final result of multiplication or division to a preselected number of decimal digits. Left position for round-up the middle for round-off and the right position for round-down.

## FRANÇAIS

**F (Virgule flottante):** Tous les chiffres significatifs, jusqu'à un maximum de 12 sont affichés et imprimés.  
**+ Mode (sommés monétaires):** Les additions et les soustractions sont automatiquement effectuées avec deux décimales, plus besoin d'appuyer sur la touche  $\square$  à chaque entrée.


Exemple:  Exécution 1250  $\square$  Impression 12.50 +

 **Sélecteur d'arrondi:** Il permet d'arrondir le résultat final d'une multiplication ou d'une division avec un nombre pré-réglé de chiffres après la virgule. Position à gauche pour l'arrondi vers le haut, au centre pour l'arrondi au plus près, et à droite pour l'arrondi vers le bas.

## ESPAÑOL

**F (Punto decimal flotante):** Todos los numerales efectivos, hasta 12 dígitos son indicados y impresos.  
**+ (Add-Mode):** Las sumas y restas se ejecutan automáticamente con 2 dígitos decimales. No es necesario pulsar la tecla  $\square$  para entradas individuales.

Example:  Operation 1250  $\square$  Printout 12.50 +

 **Conmutador de redondeo:** Para redondear el resultado final de una multiplicación o división según un número de dígitos decimales preseleccionado. La posición izquierda es para el redondeo por exceso, la posición del centro para el redondeo por exceso y defecto y la posición derecha para el redondeo por defecto.




## ■ Basic Calculation/Calculs de base/Cálculos básicos

**E** If the following switches are not shown in an explanation, set as shown:

**F** Si les commutateurs suivants ne sont pas dans une explication, placer comme ci-dessous:

**ES** Si los conmutadores siguientes no son mostrada en la explicación, póngalos como siguiente:



| Setting<br>Réglage<br>Ajuste  | Example<br>Exemple<br>Ejemplo                          | Operation<br>Exécution<br>Operación   | Printout<br>Impression<br>Impresión   |
|---|--|---|---|
| <b>E</b> Addition and Subtraction<br><b>F</b> Addition et soustraction<br><b>ES</b> Suma y resta<br> | $\begin{array}{r} 2 \\ + 4 \\ \hline 9 \end{array}$    | $\begin{array}{l} 2 \text{ (+)} \\ 3 \text{ (+)} \\ 4 \text{ (+)} \\ * \end{array}$ | $\begin{array}{r} 2.00 \text{ +} \\ 3.00 \text{ +} \\ 4.00 \text{ +} \\ 9.00 \text{ *} \\ \dots \end{array}$  |
|   | $\begin{array}{r} 3 \\ - 5 \\ \hline (-2) \end{array}$ | $\begin{array}{l} 3 \text{ (+)} \\ 5 \text{ (-)} \\ * \end{array}$                  | $\begin{array}{r} 3.00 \text{ +} \\ 5.00 \text{ -} \\ -2.00 \text{ *} \\ \dots \end{array}$                   |
| <b>E</b> Multiplication<br><b>F</b> Multiplication<br><b>ES</b> Multiplicación<br>                 | $123 \times 456 = 56,088$                              | $\begin{array}{l} 123 \text{ (x)} \\ 456 \text{ (=)} \end{array}$                   | $\begin{array}{r} 123 \cdot \text{ x} \\ 456 \cdot \text{ =} \\ 56,088.00 \text{ *} \end{array}$              |
|   | $(-2) \times 3 = (-6)$                                 | $\begin{array}{l} 2 \text{ (-)} \\ \text{(x)} \\ 3 \text{ (=)} \end{array}$         | $\begin{array}{r} 2.00 \text{ -} \\ -2.00 \text{ x} \\ 3 \cdot \text{ =} \\ -6.00 \text{ *} \end{array}$      |
| <b>E</b> División<br><b>F</b> Division<br><b>ES</b> División<br>                                   | $456 \div 123 = 3.707$                                 | $\begin{array}{l} 456 \text{ (÷)} \\ 123 \text{ (=)} \end{array}$                   | $\begin{array}{r} 456 \cdot \text{ ÷} \\ 123 \cdot \text{ =} \\ 3.71 \cdot \text{ *} \end{array}$             |
|   | $(-365) \div 7 = (-52.143)$                            | $\begin{array}{l} 365 \text{ (-)} \\ \text{(÷)} \\ 7 \text{ (=)} \end{array}$       | $\begin{array}{r} 365.00 \text{ -} \\ -365.00 \text{ ÷} \\ 7 \cdot \text{ =} \\ -52.14 \text{ *} \end{array}$ |



## Mixed Calculation/Calcul mixte/Cálculo mixto

| Setting<br>Réglage<br>Ajuste   | Example<br>Exemple<br>Ejemplo                  | Operation<br>Exécution<br>Operación                    | Printout<br>Impression<br>Impresión   |
|--|--|--|---|
|  | $6 \times 9 \div 3 + 2 = 20$                   | 6 $\times$<br>9 $\div$<br>3 $=$<br><br>+<br>2 $+$<br>* | 6. $\times$<br>9. $\div$<br>3. $=$<br>18.00 $*$<br><br>18.00 $+$<br>2.00 $+$<br>20.00 $*$ |
| <b>E</b> Chain Multiplication and Division<br><b>F</b> Multiplications et divisions en chaîne<br><b>ES</b> Multiplicación y división en cadena | $2.5 \times 6.24 \times 8.365 = 130.494$       | 2.5 $\times$<br>6.24 $\times$<br>8.365 $=$             | 2.5 $\times$<br>6.24 $\times$<br>8.365 $=$<br>130.494 $*$                                 |
|  | $5,000 \div 3.21 \times 9.87 = 15,373.8317756$ | 50 $\div$<br>3.21 $\times$<br>9.87 $=$                 | 5,000. $\div$<br>3.21 $\times$<br>9.87 $=$<br>15,373.8317756 $*$                          |
|  | $7,894 \times 567 \div 0.032 = 139,871,812.5$  | 7894 $\times$<br>567 $\div$<br>0.032 $=$               | 7,894. $\times$<br>567. $\div$<br>0.032 $=$<br>139,871,812.5 $*$                          |

### **E** Canceling the Entries

Use the CE key to clear mis-entered number and re-enter correctly. For shifting and correcting an entry number, press the  $\rightarrow$  key. The right most digit of a number will be deleted. When the wrong entry and/or command are found after pressing the command key, use the C key and start from the beginning.







### **F** Annulation des entrées



Pour annuler un nombre mal tapé, appuyer sur la touche CE et le retaper correctement. Pour décaler et corriger une valeur introduite, appuyer sur la touche  $\rightarrow$ . Le chiffre le plus à droite d'un nombre sera effacé. Si l'erreur d'entrée et/ou de commande n'est constatée qu'après que la touche de commande a été pressée, utiliser la touche C et recommencer depuis le début.

### **ES** Anulación de las entradas




Utilice la tecla CE para borrar el número ingresado por error y haga la entrada correctamente. Para desplazar y corregir un número ya entrada, presione la tecla  $\rightarrow$ . El dígito extremo derecho del número será eliminado. Cuando la entrada y/o mando equivocados se descubren después de presionar la tecla de mando, use la tecla C y vuelva a empezar desde el principio.

## ■ Percentages/Pourcentages/Porcentajes

| Setting<br>Réglage<br>Ajuste   | Example<br>Exemple<br>Ejemplo  | Operation<br>Exécution<br>Operación                                 | Printout<br>Impression<br>Impresión                              |
|--|--|---|--|
| <b>E</b> 17% of 2,350<br><b>F</b> 17% de 2.350<br><b>ES</b> 17% de 2.350<br>  | $2,350 \times \frac{17}{100} = 399.5$  | 2350 $\boxed{\times}$<br>17 $\boxed{\%}$                            | 2,350• $\times$<br>17• $\%$<br>399•50 *                          |
| <b>E</b> To find what percent 456 is of 789<br><b>F</b> Rapport de 456 à 789 en pourcentage<br><b>ES</b> Para calcular qué porcentaje de 789 es 456<br>                                 | $\frac{456}{789} \times 100 = 57.79$   | 456 $\boxed{\div}$<br>789 $\boxed{\%}$                              | 456• $\div$<br>789• $\%$<br>57•79 *                              |
| <b>E</b> Add-On Calculation<br>To increase 2,000 by 12%<br><b>F</b> Majoration<br>Majoration de 12% sur 2.000<br><b>ES</b> Cálculo de incremento<br>Incremento de 2.000 en un 12%<br> | $2,000 + 2,000 \times \frac{12}{100} = 2,240$                                  | 2000 $\boxed{\times}$<br>12 $\boxed{\%}$<br>+                       | 2,000• $\times$<br>12• $\%$<br>240•00 *<br>2,240•00 +*           |
| <b>E</b> Discount Calculation<br>To discount 2,000 by 12%<br><b>F</b> Rabais<br>Remise de 12% sur 2.000<br><b>ES</b> Cálculo de descuento<br>Descuento de 2.000 en un 12%<br>         | $2,000 - 2,000 \times \frac{12}{100} = 1,760$                                  | 2000 $\boxed{\times}$<br>12 $\boxed{\%}$<br>-                       | 2,000• $\times$<br>12• $\%$<br>240•00 *<br>1,760•00 -*           |
| <b>E</b> Mark up Calculation<br><b>F</b> Calcul de prix de vente<br><b>ES</b> Cálculo de precio de venta<br>  | $2,000 + (x \times 20\%) = x$ $x = \frac{2,000}{1 - \frac{20}{100}} = 2,500$   | 2000 $\boxed{\times}$ $\boxed{\text{MARK}}$<br>20 $\boxed{\%}$<br>= | 2,000• GM<br>20• $\%$<br>500• $\Delta$ *<br>2,500•00 *           |
| <b>E</b> Mark down Calculation<br><b>F</b> Calcul de prix de revient<br><b>ES</b> Cálculo del precio de coste<br>   | $2,000 - (x \times 20\%) = x$ $x = \frac{2,000}{1 + \frac{20}{100}} = 1666.67$ | 2000 $\boxed{\times}$ $\boxed{\text{MARK}}$<br>20 $\boxed{\%}$<br>= | 2,000• GM<br>-20• $\%$<br>-333•33333334 $\Delta$ *<br>1,666•67 * |

| Setting<br>Réglage<br>Ajuste   | Example<br>Exemple<br>Ejemplo   | Operation<br>Exécution<br>Operación     | Printout<br>Impression<br>Impresión                                       |
|--|---|---|---|
| <p><b>E</b> Increase Ratio</p> <p>Sales of this month \$18,000</p> <p>Sales of the last month \$15,000</p> <p>What is the amount of increase and the growth rate?</p> <p><b>F</b> Taux d'augmentation</p> <p>Ventes du mois \$18,000</p> <p>Ventes du mois dernier \$15,000</p> <p>Quel est le montant d'augmentation et le taux de croissance?</p> <p><b>ES</b> Razones de incremento</p> <p>Las ventas de este mes son \$18,000</p> <p>Las ventas del mes pasado son \$15,000</p> <p>Cuanto es el incremento y la tasa de crecimiento?</p> <p><b>E</b> Amount of increase</p> <p><b>F</b> Montant d'augmentation } = 18,000 - 15,000 = 3,000</p> <p><b>ES</b> Valor del incremento</p> <p><b>E</b> Growth Rate</p> <p><b>F</b> Taux de croissance } = <math>\frac{18,000 - 15,000}{15,000} \times 100 = 20\%</math></p> <p><b>ES</b> Tasa de crecimiento</p>                               |    | <p>150 00 4%</p> <p>180 00</p> <p>=</p> | <p>15,000 • Δ</p> <p>18,000 • =</p> <p>3,000 • Δ*</p> <p>20 • 00 Δ*</p>   |
| <p><b>E</b> Decrease Ratio</p> <p>Sales of this month \$15,000</p> <p>Sales of the last month \$18,000</p> <p>What is the amount of decrease and the growth rate?</p> <p><b>F</b> Taux de diminution</p> <p>Ventes du mois \$15,000</p> <p>Ventes du mois dernier \$18,000</p> <p>Quel est le montant de diminution et le taux de baisse?</p> <p><b>ES</b> Razones de decremento</p> <p>Las ventas de este mes son \$15,000</p> <p>Las ventas del mes pasado son \$18,000</p> <p>Cuanto es el decremento y la tasa de crecimiento?</p> <p><b>E</b> Amount of decrease</p> <p><b>F</b> Montant diminution } = 15,000 - 18,000 = -3,000</p> <p><b>ES</b> Valor del decremento</p> <p><b>E</b> Growth Rate</p> <p><b>F</b> Taux de croissance } = <math>\frac{15,000 - 18,000}{18,000} \times 100</math></p> <p><b>ES</b> Tasa de crecimiento</p> <p style="text-align: right;">= (-16.67%)</p> |  | <p>180 00 4%</p> <p>150 00</p> <p>=</p> | <p>18,000 • Δ</p> <p>15,000 • =</p> <p>-3,000 • Δ*</p> <p>-16 • 67 Δ*</p> |

## ■ Constant Calculations/Calculs avec facteur constant/Cálculos de constante

| Setting<br>Réglage<br>Ajuste   | Example<br>Exemple<br>Ejemplo          | Operation<br>Exécution<br>Operación              | Printout<br>Impression<br>Impresión  |
|--|--|--|--|
| <b>E</b> Multiplication by a Constant<br><b>F</b> Multiplication à facteur constant<br><b>ES</b> Multiplicación por una constante<br> | $300 \times 2,145$<br>$= 643,500$      | $3 \text{ [00] } [x]$<br>$2145$<br>$[=]$         | $300 \cdot [x]$<br>$2,145 \cdot [=]$<br>$643,500 \cdot 00 *$               |
|  | $300 \times 4,350.6$<br>$= 1,305.180$  | $4350.6$<br>$[=]$                                | $4,350 \cdot 6 [=]$<br>$1,305,180 \cdot 00 *$                              |
|  | $300 \times 3,784.38$<br>$= 1,135,314$ | $3784.38$<br>$[=]$                               | $3,784 \cdot 38 [=]$<br>$1,135,314 \cdot 00 *$                             |
| <b>E</b> Division by a Constant<br><b>F</b> Division à facteur constant<br><b>ES</b> División por una constante<br>                 | $31,750 \div 500 = 63.5$               | $31750 \text{ [÷]}$<br>$5 \text{ [00]}$<br>$[=]$ | $31,750 \cdot \text{[÷]}$<br>$500 \cdot [=]$<br>$63 \cdot 500 *$           |
|  | $54,236 \div 500 = 108.472$            | $54236$<br>$[=]$                                 | $54,236 \cdot [=]$<br>$108 \cdot 472 *$                                    |
|  | $876.12 \div 500 = 1.752$              | $876.12$<br>$[=]$                                | $876 \cdot 12 [=]$<br>$1 \cdot 752 *$                                      |
| <b>E</b> Constant Add-On Calculation<br><b>F</b> Majoration à facteur constant<br><b>ES</b> Cálculo de incremento con constante<br> | $123 + 123 \times 12\%$<br>$= 137.76$  | $123 \text{ [x]}$<br>$12 \text{ [%]}$<br>$[+]$   | $123 \cdot [x]$<br>$12 \cdot [%]$<br>$14 \cdot 76 *$<br>$137 \cdot 76 +\%$ |
|  | $123 + 123 \times 15\%$<br>$= 141.45$  | $15 \text{ [%]}$<br>$[+]$                        | $15 \cdot [%]$<br>$18 \cdot 45 *$<br>$141 \cdot 45 +\%$                    |
|  | $123 + 123 \times 17\%$<br>$= 143.91$  | $17 \text{ [%]}$<br>$[+]$                        | $17 \cdot [%]$<br>$20 \cdot 91 *$<br>$143 \cdot 91 +\%$                    |

## **E** Raising Calculation

To obtain  $a^n$ , press the  $\boxed{=}$  key  $(n-1)$  times. To obtain  $1/a^n$ , press the  $\boxed{=}$  key  $(n+1)$  times.



## **F** Calculs élévation

Pour élever une valeur à la puissance  $a^n$ , actionner la touche  $\boxed{=}$  d'un nombre de fois égal à  $(n-1)$ .

Pour obtenir  $1/a^n$ , actionner la touche  $\boxed{=}$  d'un nombre de fois égal à  $(n+1)$ .

## **ES** Cálculos elevación

Para obtener  $1/a^n$ , pulse  $(n-1)$  veces la tecla  $\boxed{=}$ . Para obtener  $1/a^n$ , pulse  $(n+1)$  veces la tecla  $\boxed{=}$ .

| Setting<br>Réglage<br>Ajuste   | Example<br>Exemple<br>Ejemplo | Operation<br>Exécution<br>Operación   | Printout<br>Impression<br>Impresión   |
|--|-------------------------------|---|---|
| <b>E</b> Raising to Powers<br><b>F</b> Elévation aux puissances<br><b>ES</b> Elevación a potencia<br> | $3^3 = 27$                    | $3 \times \boxed{=}$<br>(2nd Power) $\boxed{=}$<br>(Puissance 2)<br>(2a. potencia)<br><br>$\boxed{=}$<br>(3rd Power) $\boxed{=}$<br>(Puissance 3)<br>(3a. potencia) | $3 \cdot \times$<br>$3 \cdot \neq$<br>$9 \cdot 00 \neq$<br><br>$9 \cdot 00 =$<br>$27 \cdot 00 \neq$ |
| <b>E</b> Reciprocal Calculation<br><b>F</b> Réciproques<br><b>ES</b> Cálculo de inversos<br>          | $\frac{1}{8} = 0.125$         | $8 \div \boxed{=}$<br>$\boxed{=}$<br><br>$\boxed{=}$  | $8 \cdot \neq$<br>$8 \cdot =$<br>$1 \cdot 000 \neq$<br><br>$1 \cdot 000 =$<br>$0 \cdot 125 \neq$    |

## ENGLISH

### ■ Identifying Printouts

- # Non-add function  
To print out figures which do not affect the calculation such as dates and serial numbers. Figures are printed on the left-hand side of the paper. Used for printing dates, code numbers and voucher numbers, etc.
- ◊ Subtotal function  
To print out an intermediate result.

## FRANÇAIS

### ■ Identification des sorties d'imprimante

- # Fonction de non-addition  
Pour l'impression de chiffres n'affectant pas le contenu du calcul, tels que dates et numéros de série.  
Les chiffres sont imprimés sur le côté gauche du papier. Utilisée pour imprimer les dates, les numéros de code et les numéros de coupon, etc.
- ◊ Fonction de total partiel  
Pour l'impression d'un résultat intermédiaire.

## ESPAÑOL

### ■ Identificación de los impresos

- # Función de no sumar  
Sirve para imprimir números que no tienen nada que ver con el cálculo, como por ejemplo fechas y números de serie. Los números se imprimen en el lado izquierdo del papel. Se usa para imprimir fechas, números de código y de comprobantes, etc.
- ◊ Función del subtotal  
Sirve para imprimir un resultado intermedio.

- E** Calculation Using Non-Add Key [#], and Subtotal Key [◇]
- F** Utilisation de la touche de non-addition [#], et de total partiel [◇]
- ES** Cálculo usando la tecla de no sumar [#], y subtotales [◇]

| Setting<br>Réglage<br>Ajuste  | Example<br>Exemple<br>Ejemplo | Operation<br>Exécution<br>Operación | Printout<br>Impression<br>Impresión |
|---|-------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>E</b> Data Printout  | 3.6.1989 1,860                | 3 [.] 6 [.] 1989 [#]                | #3•61989.....                       |
| <b>F</b> Impression de la date                                      | 1,420                         | 1860 [+]                            | 1,860• +                            |
| <b>ES</b> Impresión de la fecha                                     | 4.6.1989 2,380                | 4 [.] 6 [.] 1989 [#]                | #4•61989..... +                     |
|   | 2,200                         | 2380 [+]                            | 2,380• +                            |
|   | 7,860                         | 22 [∞] [+]                          | 2,200• +                            |
|   |                               | [*]                                 | 7,860• *                            |
|   | 5.6.1989 4,552                | 5 [.] 6 [.] 1989 [#]                | #5•61989..... +                     |
|   | 3,660                         | 4552 [+]                            | 4,552• +                            |
|   | 6.6.1989 7,432                | 6 [.] 6 [.] 1989 [#]                | #6•61989..... +                     |
|   | 8,500                         | 3660 [+]                            | 7,432• +                            |
|   | 24,144                        | 7432 [+]                            | 8,500• +                            |
|   |                               | 85 [∞] [+]                          | 24,144• *                           |
|   |                               | [*]                                 |                                     |
| <b>E</b> Printout of Subtotal<br>and Reprint of Total               | 123                           | 123 [+]                             | 123• +                              |
| <b>F</b> Impression du total<br>partiel et réimpression<br>du total | 456                           | 456 [+]                             | 456• +                              |
| <b>ES</b> Impresión de<br>subtotales y<br>reimpresión del total     | 789                           | 789 [+]                             | 789• +                              |
|   | 1,368                         | [◇]                                 | 1,368• ◇                            |
|   | -321                          | 321 [-]                             | 321• -                              |
|   | 1,047                         | [*]                                 | 1,047• *                            |

## ENGLISH

### ■ Using the Memory

1. Accumulating/storing numbers in the memory  
How to accumulate/store numbers that are displayed:

The entered number or the calculation result will be accumulated in the memory by pressing the  $\boxed{M+}$  or  $\boxed{M-}$  key.  $\boxed{M-}$  key reverse the sign of a number from “+” to “-” or from “-” to “+” before accumulating it in the memory.

## FRANÇAIS

### ■ Utilisation de la mémoire

1. Cumul/conservation des nombres en mémoire  
Cumul/conservation des nombres tels quels:

Le nombre introduit ou le résultat calculé seront cumulés dans la mémoire en appuyant sur le commutateur  $\boxed{M+}$  ou  $\boxed{M-}$ . La touche  $\boxed{M-}$  inverse le signe d'un nombre de “+” à “-”, ou de “-” à “+” avant de le cumuler dans la mémoire.

## ESPAÑOL

### ■ Uso de la memoria

1. Acumulación/almacenamiento de números en la memoria  
Cómo acumular/almacenar números visualizados:

Los números introducidos o los resultados de los cálculos se acumularán en la memoria presionando la tecla  $\boxed{M+}$  o  $\boxed{M-}$ . La tecla  $\boxed{M-}$  reserva el signo de un número de “+” a “-” o de “-” a “+” antes de acumularlo en la memoria.



## ENGLISH

How to accumulate/store numbers automatically as the result is being obtained:

On completion of calculation, instead of pressing the [=] or [\*], press the [M±] or [M=] key to automatically accumulate/store the results in the memory register.  
When the [M=] key is pressed, the “+” sign of a positive number accumulated/stored in the memory is changed to “-” and a negative sign to “+”.

## FRANÇAIS


Cumul/conservation automatique des nombres lors de l'obtention du résultat:

A la fin du calcul, au lieu d'appuyer sur [=] ou [\*], appuyer sur [M±] ou sur [M=] pour cumuler/conservé automatiquement le résultat dans la mémoire.  
Lorsque le commutateur [M=] est enfoncé, le signe “+” du nombre cumulé/conservé en mémoire est changé en “-”, et “-” est changé en “+”.

## ESPAÑOL


Cómo acumular/almacenar números automáticamente según obtiene el resultado:

Al finalizar un cálculo, en lugar de presionar [=] o [\*] presione [M±] o [M=] para acumular/almacenar automáticamente los resultado en la memoria. Cuando presione la tecla [M=], el signo “+” de un número positivo acumulado/almacenado en la memoria cambia a “-”, y el de un número negativo cambia a “+”.




## 2. Recalling and Clearing the Memory

The intermediate results in the memory can be recalled with the  $\boxed{MR}$  key. The results in the memory can be recalled with the  $\boxed{M\oplus}$  key. When the  $\boxed{M\oplus}$  is pressed, the total will be printed and at the same time the memory contents will be cleared. The  $\boxed{MR}$  key will not clear the memory contents.






## 2. Rappel et effacement de la mémoire

Les résultats intermédiaires peuvent être rappelés avec la touche  $\boxed{MR}$ . Les résultats de la mémoire peuvent être rappelés avec la touche  $\boxed{M\oplus}$ . Lorsque la touche  $\boxed{M\oplus}$  est enfoncée, le total est imprimé et le contenu de mémoire est simultanément effacé. La touche  $\boxed{MR}$  n'efface pas le contenu de la mémoire.



## 2. Llamada y borrado de datos de la memoria

Los resultados intermedios de la memoria pueden ser llamados con la tecla  $\boxed{MR}$ . Los resultados de la memoria pueden ser llamados con la tecla  $\boxed{M\oplus}$ . Cuando presione la tecla  $\boxed{M\oplus}$ , el total se imprimirá, y, al mismo tiempo, el conte de la memoria se borrará. La tecla  $\boxed{MR}$  no borrar el contenido de la memoria.

| Setting<br>Réglage<br>Ajuste   | Example<br>Exemple<br>Ejemplo  | Operation<br>Exécution<br>Operación | Printout<br>Impression<br>Impresión      |
|--|--|-------------------------------------|--|
| <b>E</b> Sum and Difference of<br>Products   | 243 × 12 = 2,916<br>576 × 25 = 14,400  | 243 (X)<br>12 (M±)                  | 243. x<br>12. =<br>2,916. H+             |
| <b>F</b> Somme et différence de<br>produits  | -387 × 45 = (-17,415)  |                                     |  |
| <b>ES</b> Suma y diferencia de<br>productos  | (- 99)<br>456 × 32 = 14,592<br>14,493  | 576 (X)<br>25 (M±)                  | 576. x<br>25. =<br>14,400. H+            |
|  |  | 387 (X)<br>45 (M±)                  | 387. x<br>45. =<br>17,415. H-            |
|  |  | (M±)<br>456 (X)<br>32 (M±)          | -99. H±<br>456. x<br>32. =<br>14,592. H+ |
|  |  | (M±)                                | 14,493. H±                               |
|   |  |                                     |  |
| <b>E</b> Subtotal and Grand<br>Total of products   |  | 123 (X)<br>45 (M±)                  | 123. x<br>45. =<br>5,535. H+             |
| <b>F</b> Totaux partiels et total<br>général de produits   |  |                                     |  |
| <b>ES</b> Subtotales y suma final<br>de productos  |  | 456 (X)<br>78 (M±)                  | 456. x<br>78. =<br>35,568. H+            |
|  | Unit Price    Quantity    Amount<br>Prix unitaire    Quantité    Montant<br>Precio unitario    Cantidad    Importe |                                     |  |
|  | 123 × 45 = 5,535   | 789 (X)                             | 789. x                                   |
|  | 456 × 78 = 35,568  | 12 (M±)                             | 12. =<br>9,468. H+                       |
|  | 41,103   | (M±)                                | 41,103. H±                               |
|  | 789 × 12 = 9,465   | 147 (X)                             | 147. x                                   |
|  | 147 × 25 = 3,675   | 25 (M±)                             | 25. =<br>3,675. H+                       |
|  | 13,143   |                                     |  |
|  | 54,246   | (M±)                                | 54,246. H±                               |
| <br> |  |                                     |  |